

CAL.P730/P54A

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BEDIENUNGSANLEITUNG

Japan CBM Corporation
5-68-10, Nakano, Nakano-ku,
Tokyo 164-0001, Japan
Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-Y0039

SPECIFICATIONS

- FUNCTION**
 - TIME..... Hour/Min/Sec (AM/PM or 24-hour display)
 - CALENDAR..... Month/Date/Day
 - ZONE SETTING..... 27 Cities, Summertime
 - TELEPHONE DEIRECTORY**
 - Memory for 30 records (Name: 9characters, Num.: 14characters)
 - ALARM**..... Hour/Min (AM/PM or 24-hour display), Hourly Chime, Beep
 - STOPWATCH**..... Hour, Min, Sec, 1/100Sec.
 - 7 LANGUAGES**..... Day-of-the-week display
 - ELECTROLUMINESCENT LIGHT**
 - BATT. LIFE P54A**..... About 2 years (CR2016)
 - BATT. LIFE P730**..... About 5 years (CR2025)
- The power cell is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 2 years (5 years) from the time of purchase are up.

SPECIFICATIONS

- FONCTION**
 - HEURE..... Heures/min/sec (affichage AM/PM ou 24 heures)
 - CALENDRIER..... Mois/année/jour
 - REGLAGE DE ZONE... 27 villes, heure d'été
 - REPERTOIRE TELEPHONIQUE..... Mémoire pour 30 enregistrements (nom: 9 caractères, n°: 14 caractères)
 - ALARME**..... Heures/min. (affichage AM/PM ou 24 heures) Carillon horaire, tonalité bip
 - CHRONOMETRE**..... Heures, min., sec., 1/100e sec
 - 7 LANGUES**..... Affichage du jour de la semaine
 - ECLAIRAGE ELECTROLUMINESCENT**
 - AUTONOMIE DE LA PILE P45A**..... Env. 2 ans (CR2016)
 - AUTONOMIE DE LA PILE P730**..... Env. 5 ans (CR2025)
- La cellule d'alimentation est de type contrôle installé à l'usine. Pour cette raison, elle peut s'user moins de 2 ans (5 ans) après l'achat.

ESPECIFICACIONES

- FUNCION**
 - HORA..... Hora/Min/Seg. (AM/PM o indicación de 24 horas)
 - CALENDARIO..... Mes/Fecha/Día
 - AJUSTE DE ZONA... 27 ciudades, hora de verano
 - GUIA TELEFONICA... Memoria para 30 registros (Número 9 caracteres, Núm.: 14 caracteres)
 - ALARMA**..... Hora/Min. (AM/PM o indicación de 24 horas), Campana, Zumbador cada hora
 - CRONOMETRO**..... Hora, Min., Seg., 1/100 seg.
 - 7 IDIOMAS**..... Indicación del día de la semana
 - LUZ ELECTROLUMINOSA**
 - VIDA DE LA PILA P54A**..... Unos 2 años (CR2016)
 - VIDA DE LA PILA P730**..... Unos 5 años (CR2025)
- La pila para monitor fue instalada en fábrica. Por este motivo es posible que se agote antes de 2 años (5 años) del momento de adquisición.

TECHNISCHE DATEN

- FUNKTION**
 - UHRZEIT..... Stunden/Min./Sek. (AM/PM- oder 24-Stunden-Anzeige)
 - DATUM..... Monat/Monatstag/Wochentag
 - ZEITZONENEINSTELLUNG..... 27 Städte, Sommerzeit
 - TELEFONVERZEICHNIS..... Speicher für 30 Einträge (Name: 9 Zeichen, Telefon-Nr.: 14 Stellen)
 - ALARME**..... Stunden/Min. (AM/PM- oder 24-Stunden-Anzeige), Stundenton, Hinweiston
 - STOPPUHR**..... Stunden/Min., 1/100 s
 - 7 ANZEIGESPRACHEN**..... Wochentag-Anzeige
 - EL-BELEUCHTUNG**
 - BATTERIELEBENSDAUER**..... Ca. 2 Jahre (CR2016)
 - BATTERIELEBENSDAUER**..... Ca. 5 Jahre (CR2025)
- Werkseitig wurde eine Batterie zu Prüfzwecken eingelegt, die u.U. bereits früher als 2 Jahre (5 Jahre) nach dem Kauf erschöpft ist.

- SELECTION OF DISPLAY
- SELECTION DE L'AFFICHAGE
- SELECCION DE VISUALIZACION
- WAHL DER DISPLAYANZEIGE

Pressing the **M** button changes modes from 1, 2, 3... to 6. Some introductory animation is displayed each time the mode is changed.

La pression du bouton **M** fait passer de 1, 2, 3... à 6. Une animation de présentation apparaît à chaque changement de mode.

Presione el botón **M** para cambiar los modos de 1, 2, 3... a 6. Aparece un dibujo animado como introducción cada vez que cambia el modo.

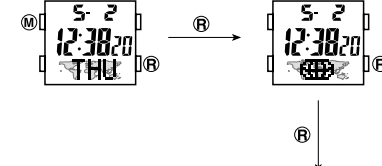
Drücken von **M** wechselt die Anzeige nacheinander zwischen Modus 1, 2, 3 bis 6. Jeder Modus-Wechsel wird durch eine Animation auf dem Display eingeleitet.

1. Time/Heure/Hora/Uhrzeit

Pressing the **R** button in this mode changes the display. La pression du bouton **R** en ce mode change l'affichage. Presione el botón **R** en este modo para cambiar la indicación. Drücken von **R** wechselt die Anzeige.

Day of the week display
Affichage du jour de la semaine
Indicación del día de la semana
Wochentag

Animation display
Affichage d'animation
Indicación de dibujo animado
Animation



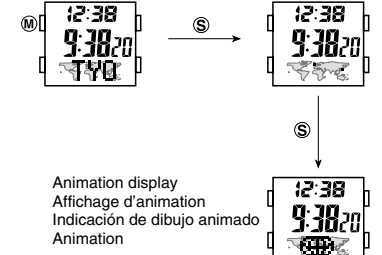
Normal display
Affichage normal
Indicación normal
Normalanzeige

2. Zone setting/ Réglage de zone Ajuste de zona/ Zoneneinstellung

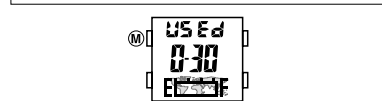
Pressing the **S** button in this mode changes the display. La pression du bouton **S** en ce mode change l'affichage. Presione el botón **S** en este modo para cambiar la indicación. Drücken von **S** wechselt die Anzeige.

City code display
Affichage du code de ville
Indicación del código de ciudad
Stadtcode

City location display
Affichage de l'emplacement de la ville
Indicación del lugar de la ciudad
Geograf. Lage



3. Data memory/Mémoire de données Memoria de datos/Datenspeicher



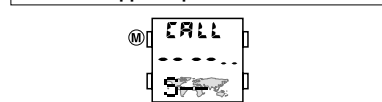
4. Alarm/Alarme/Alarma/Alarm



5. Stop watch/Chronomètre Cronómetro/Stoppuhr

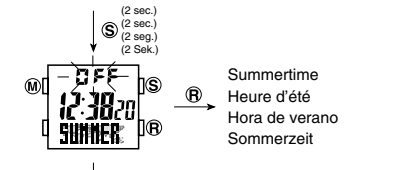


6. Recall/Rappel/Reposición/Aufruf



1 HOW TO SET TIME AND CALENDAR COMMENT REGLER L'HEURE ET LE CALENDRIER COMO AJUSTAR LA HORA Y CALENDARIO EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM

Day of the week display
Affichage du jour de la semaine
Indicación del día de la semana
Wochentag

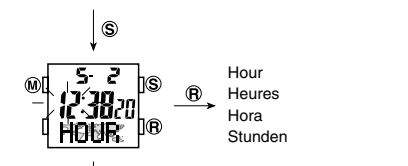


Summertime
Heure d'été
Hora de verano
Sommerzeit

Second
Secondes
Segundo
Sekunden

Minute
Minutes
Minuto
Minuten

Hour
Heures
Hora
Stunden



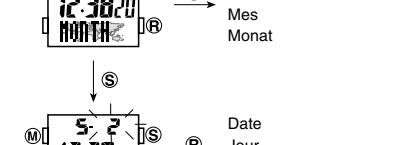
Year
Année
Año
Jahr

Month
Mois
Mes
Monat

Date
Jour
Fecha
Datum

12/24-Hour
12/24 heures
12/24 horas
12/24-Stundenformat

Zone
Zone
Zona
Zeitzone

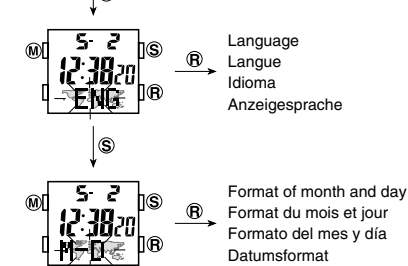


Language
Langue
Idioma
Anzeigesprache

Format of month and day
Format du mois et jour
Formato del mes y día
Datumsformat

City Name
Nom de la ville
Nombre de la ciudad
Stadtname

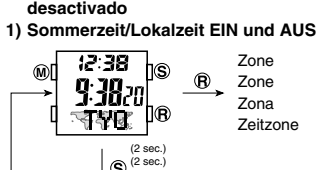
City Location
Emplacement de la ville
Lugar de la ciudad
Stadt-Standort



Summertime/Heure d'été/
Hora de verano/Sommerzeit
If you use this watch in the selected city in the summertime, set Summertime mode to ON.
Réglez le mode Heure d'été sur ON si vous utilisez cette montre dans la ville sélectionnée en période d'heure d'été.
Si se utiliza el reloj en una ciudad seleccionada durante el verano, ajuste el modo de hora de verano a ON.
Auf ON stellen, wenn die Uhr in der betreffenden Stadt zur Sommerzeit getragen wird.

2 ZONE SET REGLAGE DE ZONE AJUSTE DE ZONA EINSTELLUNG DER ZEITZONE

1) Summertime/Home time ON and OFF
1) ON/OFF de l'Heure d'été/Heure locale (Home)
1) Hora de verano/Hora del huso activado y desactivado
1) Sommerzeit/Lokalzeit EIN und AUS



Recall
Rappel
Reposición
Aufruf

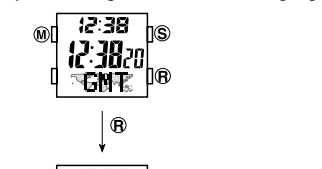
Revision/Deletion
Révision/suppression
Revisión/borrado
Editieren/Löschen

Set
Réglage
Ajuste
Einstellung

Completion of data input
Fin de l'entrée de données
Terminación de la entrada de datos
Abschluss der Dateneingabe

Completion of Revision
Fin de la révision
Terminación de la revisión
Abschluss des Editierens

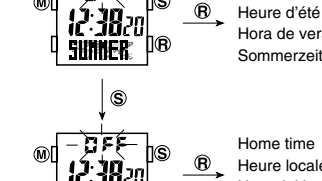
2) City name and city location setting
2) Réglage du nom de la ville et de son emplacement
2) Nombre de la ciudad y lugar de la ciudad
2) Einstellung von Stadtname und geograf. Lage



Reset (SPLIT)
Remise à zéro (SPLIT)
Reposición (SPLIT)
Rücksetzung (SPLIT)

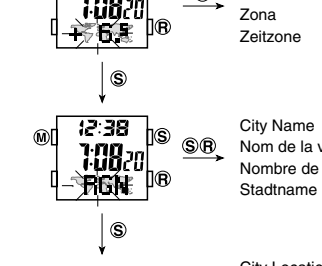
Timing
Temporisation
Temporizador
Zeitnahme

Stop
Arrêt
Parada
Stoppen



Split Timing
Temporisation intermédiaire
Temporizador parcial
Etappenzeitnahme

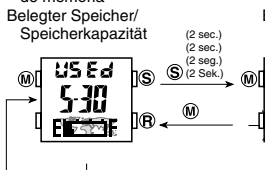
Split Stop
Arrêt intermédiaire
Parada parcial
Stoppen der Etappenzeitnahme



In Split/Lap time, the system can count a maximum of 99 data, and store a maximum of 10 data. When "SPL" is displayed, you can store the Split data. When "LAP" is displayed you can store Lap data. En mode temps intermédiaire/de passage, le système peut compter un maximum de 99 données, et en mémoriser un maximum de 10. Quand "SPL" est affiché, vous pouvez sauvegarder les données de temps intermédiaire. Quand "LAP" est affiché, vous pouvez sauvegarder les données de temps de passage. En el cómputo de parciales/vueltas el sistema puede contar un máximo de 99 datos y memorizar un máximo de 10 datos. Cuando aparece "SPL" puede memorizar los datos parciales. Cuando aparece "LAP" puede memorizar los datos de vueltas. Es können bis zu 99 Zwischen-/Etappenzeit gemessen und bis zu 10 Zwischenzeiten gespeichert werden. Bei Anzeige von "SPL" können Sie die Zwischenzeit abspeichern und bei Anzeige von "LAP" die Etappenzeit.

3 DATA MEMO MEMO DONNEES ANOTACION DE DATOS TERMINKALENDER

Used memory/Memory capacity
Mémoire utilisée/capacité de mémoire
Memoria usada/Capacidad de memoria
Belegter Speicher/Speicherkapazität



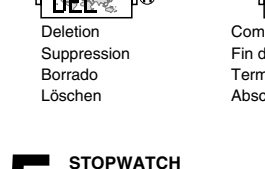
Revision/Deletion
Révision/suppression
Revisión/borrado
Editieren/Löschen

Set
Réglage
Ajuste
Einstellung

Completion of Revision
Fin de la révision
Terminación de la revisión
Abschluss des Editierens

Deletion
Suppression
Borrado
Löschen

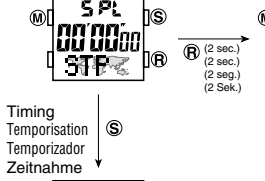
Completion of Revision
Fin de la révision
Terminación de la revisión
Abschluss des Editierens



Reset (SPLIT)
Remise à zéro (SPLIT)
Reposición (SPLIT)
Rücksetzung (SPLIT)

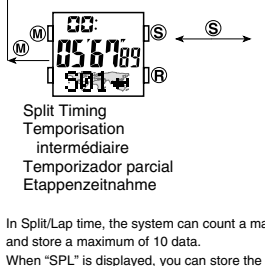
Timing
Temporisation
Temporizador
Zeitnahme

Stop
Arrêt
Parada
Stoppen



Split Timing
Temporisation intermédiaire
Temporizador parcial
Etappenzeitnahme

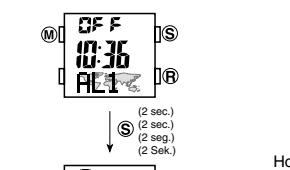
Split Stop
Arrêt intermédiaire
Parada parcial
Stoppen der Etappenzeitnahme



In Split/Lap time, the system can count a maximum of 99 data, and store a maximum of 10 data. When "SPL" is displayed, you can store the Split data. When "LAP" is displayed you can store Lap data. En mode temps intermédiaire/de passage, le système peut compter un maximum de 99 données, et en mémoriser un maximum de 10. Quand "SPL" est affiché, vous pouvez sauvegarder les données de temps intermédiaire. Quand "LAP" est affiché, vous pouvez sauvegarder les données de temps de passage. En el cómputo de parciales/vueltas el sistema puede contar un máximo de 99 datos y memorizar un máximo de 10 datos. Cuando aparece "SPL" puede memorizar los datos parciales. Cuando aparece "LAP" puede memorizar los datos de vueltas. Es können bis zu 99 Zwischen-/Etappenzeit gemessen und bis zu 10 Zwischenzeiten gespeichert werden. Bei Anzeige von "SPL" können Sie die Zwischenzeit abspeichern und bei Anzeige von "LAP" die Etappenzeit.

4 ALARM SETTING REGLAGE DE L'ALARME AJUSTE DE LA ALARMA ALARMEINSTELLUNG

1) Alarm setting
1) Réglage de l'alarme
1) Ajuste de la alarma
1) Alarmeinstellung



Hour
Heures
Hora
Stunden

Minute
Minutes
Minuto
Minuten

Alarm OFF
Alarme OFF
Alarma desactivada
Alarm AUS

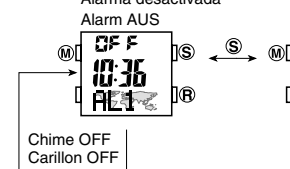
Alarm ON
Alarme ON
Alarma activada
Alarm EIN

Chime OFF
Carillon OFF
Campana desactivada
Stundenton AUS

Chime ON
Carillon ON
Campana activada
Stundenton EIN

Beep OFF
Tonalité bip OFF
Zumbador desactivado
Hinweiston AUS

Beep ON
Tonalité bip ON
Zumbador activado
Hinweiston EIN



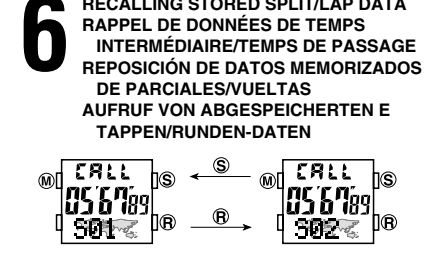
Chime OFF
Carillon OFF
Campana desactivada
Stundenton AUS

Chime ON
Carillon ON
Campana activada
Stundenton EIN

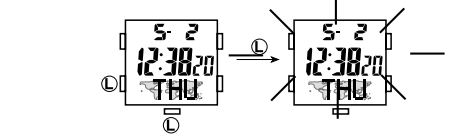
Beep OFF
Tonalité bip OFF
Zumbador desactivado
Hinweiston AUS

Beep ON
Tonalité bip ON
Zumbador activado
Hinweiston EIN

6 RECALLING STORED SPLIT/LAP DATA RAPPEL DE DONNÉES DE TEMPS INTERMÉDIAIRE/TEMPS DE PASSAGE REPOSICIÓN DE DATOS MEMORIZADOS DE PARCIALES/VUELTAS AUFRUF VON ABGESPEICHERTEN E TAPPEN/RUNDEN-DATEN

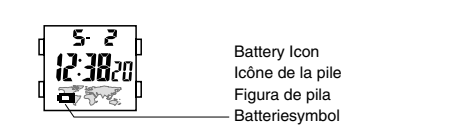


- EL LIGHT
- ECLAIRAGE EL
- LUZ EL
- EL-BELEUCHTUNG



Press the **L** button to illuminate the EL. Appuyer sur le bouton **L** pour allumer l'EL. Presione el botón **L** para que se encienda el EL. Die **L**-Taste zur Beleuchtung drücken.

- REPLACEMENT OF BATTERY
- REMPLACEMENT DE LA PILE
- CAMBIO DE PILA
- AUSTAUCH DER BATTERIE



When the display dims and the battery icon appears on the display, replace the battery as soon as possible.

All data in memory will be lost once you remove the old battery. Quand l'affichage s'assombrit et que l'icône de pile s'affiche, remplacer la pile au plus tôt. Toutes les données en mémoire seront perdues au retrait de l'ancienne pile. Cuando se oscurece la pantalla y aparece el icono de pila en la pantalla, cambie la pila lo antes posible. Todos los datos de la memoria se perderán al sacar la pila vieja. Sobald die Displayanzeige abdunkelt und das Batteriesymbol im Display erscheint, die Batterie so bald wie möglich austauschen. Beim Entnehmen der Batterie werden alle gespeicherten Daten gelöscht.

Time Difference Between Local Time and GMT.
Différence de temps entre l'heure locale et l'heure de référence (GMT).
Diferencia de tiempo entre la hora local y GMT.
Die Zeitdifferenz zwischen Ortszeit und GMT.

Code	Time difference	City	Other cities in the same time zone
H11	-11		
HNL	-10	Honolulu	
ANC	-9	Anchorage	
LAX	-8	Los Angeles	San Francisco
DEN	-7	Denver	Edmonton
CHI	-6	Chicago	Mexico City
NYC	-5	New York	Washington, Montreal, Lima
CCS	-4	Caracas	Santiago
RIO	-3	Rio de Janeiro	Buenos Aires
H02	-2		
H01	-1		
GMT	+0	Greenwich Mean Time	
LON	+0	London	Dublin, Reykjavik, Casablanca, Lisbon
PAR	+1	Paris	Vienna, Brussels, Berlin, Madrid, Rome, Amsterdam, Warsaw, Stockholm
CAI	+2	Cairo	Athens, Jerusalem, Beirut, Damascus, Istanbul, Helsinki
MOW	+3	Moscow	Baghdad, Nairobi, Kuwait
DXB	+4	Dubai	Abu Dhabi
KHI	+5	Karachi	
DEL	+5.5	Delhi	Mumbai, Calcutta
DAC	+6	Dhaka	
BKK	+7	Bangkok	Hanoi, Jakarta
HKG	+8	Hong Kong	Beijing, Singapore, Manila, Taipei, Kuala Lumpur
TYO	+9	Tokyo	Seoul
ADL	+9.5	Adelaide	
SYD	+10	Sydney	Guam
NOU	+11	Noumea	
WLG	+12	Wellington	Auckland